

弘揚中華文化 交流美中信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

東海海鮮酒家
Siam Cafe SEAFOOD RESTAURANT

龍騰鳳舞快樂相會

祝您福如東海萬事如意

朋友舉杯歡聚東海

願您壽比南山前程似錦

歡迎光臨
 OPEN 7 DAYS
 11:00 AM. TO
 12:00 MIDNIGHT

Tel: (216) 361-2323 Fax: (216) 361-9191
 3951 St. Clair Ave. Cleveland, OH 44114

龍套

無數次封疆固土刀光劍影
 多少次黃沙滾滾衝鋒陷陣
 永遠永遠是她馬前的小卒
 我是她的龍套
 她一笑笑出了春天的百花
 她一怒群邪喪膽天下太平
 無奈天妒紅顏她成了老旦
 我還是她的龍套
 有一天妳告訴我妳要退休了何去何從
 我說小姐呀這是妳的決定我跟著妳跑
 妳笑著看著說別傻了
 我說我們要一起歸老
 多少年來是無怨無悔的 細心照顧
 你在後台在台下的 鼓掌聲給誰聽
 那是我聽了一輩子 最動人的音樂
 你不是龍套啊! 我才是你的龍套!

劉天擎
 詩歌園地

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
 3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

歡迎電話預約

本田 汽車

HONDA of Cleveland Heights

2953 Mayfield Rd, Cleveland Heights, OH 44118
 Main: (216) 714-7846 | Direct:
 JaClark@hondacle.com | www.hondaofclevelandheights.com

\$500 \$500.00 coupon towards the purchase of any IN STOCK, new or pre-owned car or truck. Must present coupon upon arrival to the dealership

Honda True
 Get more out of Certified Pre-Owned.

Honda-backed Limited Warranty
 Downloadable Vehicle Inspection Reports

選擇多種經過鑒定的二手汽車

由本田保證的有限保修期 可網上下載車輛檢驗報告

援心會愛心贈月餅

今人不見古時月，今月曾經照古人。

一年一度的中秋團圓節(9月17日)即將到來，克里夫蘭援心會 (Helping Heart Inc.) 已為克城老人們準備好了中秋月餅，今年總共有 132 盒中秋月餅要在中秋之前贈送給 55 歲以上的老年朋友，具體事宜如下：

時間：9月15日，星期日，上午 10:00 開始
 地點：13825 Enterprise Ave., Cleveland Oh 44135
 請 55 歲以上的老年朋友前往領取。先到先得，送完為止。

請大家互相轉告

克利夫蘭中華婦女聯誼會 CHINESE WOMEN ASSOCIATION OF CLEVELAND

2024 婦女會迎中秋聚餐
 2024 CWAC Mid-Autumn Gathering

邀請參加 You are invited

日期：星期天, 9/15/2024 Date: Sunday, 9/15/2024
 時間：下午1点至5點 Time: 1:00 PM - 5:00 PM
 地點：湖木公園 14532 Lake Ave., Lakewood, OH 44107 Location: Lakewood Park 14532 Lake Ave., Lakewood, OH 44107
 費用：免費 (會員和家庭) Fee: Free (Members & Family)
 \$10 (非會員和家庭) \$10 (Non-members & Family)

百味餐：請每個家庭各自帶一道菜餚來分享。婦女會準備其它菜、水、杯、刀叉盤、和紙巾。
 Potluck: Please bring your favorite dish, CWAC will provide additional dishes, water, cups, utensils, and napkins.

報名 RSVP: Anna (216-832-9066), Amy (216-965-0669)
 歡迎隨時加入成為婦女會員 - Welcome to become CWAC member at any time!